Ն. 3786 — 1897 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 19 ՇՈՒՐԱՆ — 1315 ՇԱՎԱՆ 7 — ՕՆ ԻՒԶԻՒՆՃԻ ՍԷՆԷ

20 ԲԱՐԱ

# ԱԷՐՈՏԷՒ ՇԱՐԳԻՅԷ

ԲՕԼԻՖԻԳԻՑԷ ՄԻԼԼԻՑԷ ՓԻՒՃԱՃԱՐԻՑԷ ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

20 ԲԱՐԱ

ԱՊՈՒԷ ԳՈՅԱԳԻՆԸԸՐԸ

| | 12 ԱՄԻՍ | 6 ԱՄԻՍ | 3 ԱՄԻՍ |
|---|---|---|---|
| ՍՊԱՄԱԿՈՒ | 140 ՖՐ. | 70 ՖՐ. | 40 ՖՐ. |
| ԹԱՇԽԱՐՀ | 150 » | 80 » | |

Մեկ թիւը 20 ղրուշ

ԻԼԱՆԱՔ ԳԻՆԸԸՐԸ

Լոնդոնի, Նիւ Եորքի եւ Նիւ Եորքի մասերեն 12ի 10ք. կա. » 3

Մեկ թիւը 2 սանթիմ պիտի գնուի, պիտանի գտնուած մասը պիտի ետ դարձուի։

(صاحب امتياز: جيولكيان)

ԵԷՎԱՄԻ ԿԱԶԷՐԱ

جريدهٔ شرقيه

Խմբագրատեղի Սիրամարգաց Գաղ. Ալի Հասանի Նամբար 20 ձիվանլեհան մարդասանոցը։ Բնաջնջեի մեվասս հոդվածոց կամ թղթակցութեանց համար եւ վերադարձ

ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԱՆԼԷԿՅԱՆ՝ Մուրճաճարի օրենք։


## ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

Սերպ հասարակութեան վրայ ոգեւոր իշխանութեան Օմանլը վէ Սերպ մարմնախնամողը Թարգիքնան հասանելու լմնիլեր վէ ասոյլեր մանրամասնագոյն իլան Թանգիմ վէ իրգա օրանան վէ 15 մասանի հալի պուլունան գարարնամէ՝ Տեվլէթը Ալիւե վէ Սերպ հիւքիւմէթիւնէ Բասանգ խարմէ, վէ մեղքիր գարարնամէ մանրամասնէ Թեշեգգիւլ իմէտի լազմ կելէն գոմիսիոնդն ազալարը ասխի իմիքիագ օրենարադ իրեան վարիեան պարտականութիւնները։

Ալանքրա Բարլամէնթոյը ասղեսելմէզ ալար։ Թեգրար քիշասը իշլուն պիր Թարիխ գարարլաշարելմէզ ալար։

Բայլ կազէթաջ՝ Ալանքրա մեղասանդնը եգերիւէթ՝ Բարլամէնթոյն ասղեսելմասընա միասրա պիր պիւրի։

—

Ցրանսանդն՝ Զին ասասլրանան Հալեան ասասրնը գաղթ եւլեսկի՝ Ինկիլիզ մէնգալարանան գանուր իսէն մալիմաման ալար։

## ԹԻՒՐՔԻԱ ՎԷ ԵՈՒՆԱՆ

Ամբնա Օմանլը ուեքարէթինէ Թային օրենան վայինկիան ուեքիրի ասարգ ասաս. Բիքամ գեյ հաղրեթլերինդն մեմուրիյէթինի ուսուցեն նանան հիւքիւմէթի Թասարգ էթիւրի կիգի, Յերասանէթ նանան ուեքարէթինէ Թայինի Թեգլիի օրենան բրէնս Մավրօգօրտաթօրն մեմուրիյէթի ասխի հիւքիւմէթը Սենիյէ Թարանգնան Թասարգ օրենմէզ ալար։

—Մուհարեգեանին պայանկերնան պերա Բրէվէզա գեմէրի օրան պիր գաչ նանան հարգ ուեքինելերինի ախիրեն գէրմէլ օրան պիր գաչ նանան հարգ ուեքինելերինի ախիրեն գէրգեգանն չարգարելարը ալարասա Օմանլը իսթիհգամէրնան իւգերլերինէ Թար ամբլմասընան ասոյլը մեղքիր ուեքինելերին կերիյէ ուեօնմէյէ մեղգալը օրենարադ ալարը Ամբնասան եվրարա կազէթալարընա չեքիւեն Թեւեկրաքի՝ պու կիւնքի Մուսիմ Թեգրեղ խաբերեք, սուլհ ահանամէսի ադա օրենդա միւնասեպաթը ասոյնան խաբ խաբիմի վէ գեյիքյէթի հեր Թարանգ պիլարիմի օրաղրնան, ասոյ պիր հիւքիւմէթի ուեքինելերինէ գարալը պեօյլե պիր մուսամլեք ինգար օրենմայանգընը վէ օրենմասընգընը պեյան իսէյար։

—Սոն կիւնլերամ եունանիսթանդն հեր Թարանգնան եգարան գարասան սոյլը գալը մահալլերան եուլար գարանմէզ վէ եուճուլարդ միւմգինոգ օյմուշ ալար։

—Ասամբլան ժեներալ Նալագարքի՝ եունան օրասուր մուսլիմիկինէ նասգ օրենարդը՝ Վլէնասան գալ Թեւեկրաքի խասգեր վերիլիյար։

—Մուհարեգեանն եվվել իշարեթը մախասան չէգերէգ պոգալարան կէչէն վարարարը՝ մահարեգեանան եանասրնան կէչմէլերի մէն խաբիմէ, վէ հալ պու գի, գամի սուհանամէսինդն ագալանան սոյլը, երինէ պունարդն եվվելգի կիպի կէչմելերինէ միւսասան պուլարարը իշլուն վարար գումարանարարդնդն մէնասուգ օրագալարը ուեքարէթանելերգե հիւքիւմէթը Սենիյէյէ միւրաճաաթ օրենմէզ ալար։

* *

## ԿԻՐԻՏ

Կէչէն ճումա երթէր կիւնքի Թարիխէ Հանասան Ինկիլիզ կազէթալարդնա չեքիւեն պիր Թեւեկրաֆնա, Կիրիտ ադասընա երթէր մեղգալարդ Հանասան Ինկիլիզ մէնգալարանան գանուր իսէն մալիմամէ վերիլիյար։

«Ասիլերամ միւպարէգա վէ բազարդա արթմագան ալար։ Գաս ուէնէ գէշ՝ չիմանէթլի իրանի հիւգամ իթանկինանէն, ասգարան իգնամէթ իսէն ասի Փասիլեանարը՝ գալ վէ ասուգա ասայանամայարագ ասանիլերեն եէրդ ուեքիրեներ իւլ Եունանիստանդա հիերէթ իմանէ մէհգալար ալարյօրար։ Գաս մահանգիլեր՝ Եունանիստանդա ազալր պիր երէգ ասա իսիլերեգ, իսէր սասամիւլ իւլ կէչինիյօրար։ Կիրիտին իշլեսիլերինամ ուիւնալ պուլանան ասիլեր՝ գարալարարդան եգդա պէյիգլերի հիւգի գանիլերի իւլ չիմիւլ գասար կէչինեպիմիլեր ալար։»

## ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Ցեվլ. իսմ. գասգան եք. հաղրեթլերի՝ իսէն ուերկիսինդ՝ օրթա եերինամ ֆէնարդ պեօյիւգլիկինամ գալեթ գեյմեթլի պիր բնճու պուլանան վէ ասամարմա վէ բնճու վէ բրանթա իւլ իւլեմլի վէ միւքեմմել գասթիքի մահիգասա ուերանիր։ ամ միւղեյյեն պիր եասարգ իւլ, արգասը մրնելի վէ բեմլի գալեթ միւղեյյեն վէ Թէբեսինամ մասրասա գուշ մեվճուսա վէ իչի չակիրլը գեյմեթասը պիր էլ ալանարը հեմիյէ իմմիլ ալար։

—Գաս քերբե Իրան Շահը Թարանգնան Յերասանէթ ուեքիրի ուեվ։ Մէրգա Մահմուտ խան արթանան քենան եւ եասարգը իւլ եասգալը պիր գալթ Թասվիրը Շահ իւլ պերգալը մասրասա պիր քեմեր հեմիյան ալարգալը կիգա, մեմանիյէթի վէ իմիքանթը հավի պիր ուեմեք Շահի կեօնարիւմ ալար։ Գաս իլիքանթ՝ ուեքիրը միւղրեյէյհին՝ Թիւրգանա իւլ Եունան արասրնանգի միւնասեպաթը ասանանեյի պիր գամ ասա Թագվիյեյ գայրեթ իմիսանանէն ասոյը իմիլ։

—Իրան ուեվլեթի Թարանգնան խարիհյի նասգրը ուեվ։ Թեվֆիգ բայ հաղրեթլերինէ մա եէյիլ համալ մասրասա պիր գալթ Շեր ու խարշնա նիյանը վերիլմիլ ալար։

—Սիրգեանի հրհեթի բրանթմասրնգի ասոյասրանամը իրանամ պուլմագա եասգալարգնանան, յուս կիւնլերամ պոգ ուէնիլեն ուեօգմէ թալարրդ գեսնմասգնա պուլանալմագ ալար։

—Ցասյանը Ումամիյէ մեհլիսը իսարե ագասրնան Մ. Վլենան Գայեար ալան Վիէննայա կէնմիշ ալար։

—Ցասյանը Ումամիյէ հասալանը կէչէն ուեէյէ նրասդիլե պու ուէնէգի նայ. այնասա 1000 Օմ. լիրասը գասնար գանանան իմիլ ալար։

—Գեյգալնան Այնալը Զէյմեան ինկիլիզերը ուեքարէթանէսի արգասգնագի եգմեքերինէն 100 քիլո ազբալարգնանագի գացասը իրրարգալը թարանգնան չալանմէյ, վէ իչինան պուլանան 800 զրուշ ալբալարգասան ասնրա մեղքիր գացասը չալմալ էշինե գանանալագ Ֆերիքեասիլեան պիր թարայա ալանմէզ ալար։ Գացասը զաղքանան պուլանագ ասհիպինէ թեւլիմ իսիլմէ բան ուե, էշինանեգի բարա պուլանամամզ ալար։

## ՕՍՄԱՆԼՈՒ ՊԱՆԳԱՍԸ

Օմանլը Պանգասընդն Գալաթա, Գեյօղլու վէ Սիրամգալա քեռին իսարեխանէլերի՝ եարան ալանֆը. Նալպարը օրագ միւնասեպէթլիւ գարալար ալար։

## ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

Տիեն թիցասա 23.29½ բարա Գանասրա, 108.87 ռիթմ. Շրմէնաբիր մասամէլե օրմաղա պալանարդ, ազգամ իսարիւ Լանդրասա Գանասրիսին 21.50 օրասդը բիվալէթ օլանմասը իւզերինէ, բիրգա Թէսէնիլ եիւզ Թարանգ Գանասրա 23.26½, Շրմէնաբիր 108½ օրաղ, մեղգիր Ֆրանգֆորդն ազ ֆէվգինամ բիրգա գարանմազ ալար։

Գաս ասգան Աժանալարդն վերմիշ օրազալարը Թեւեկրաֆ Ֆրանգֆորդնան, Լանդրասա Գանասրիսին 21.56ամ 21.68, Բարիզամ 21.82ամէն 21.92, Շրմէնաբիր 109.50ամէն 110, Ռէժիմ 281ամէն 280, Գանգա 558ամէն 563 գարանմազ օրաղարը գանանալագդը կէպի, ուրկեր եվրոպա Ֆանանալարդնը ասխի պիրեր մեղգամ եր. գանանմիշ օրաղը հասարակ ալարագ

## ԻԼԹԱՐ

Կաղնիաձորցին եկեր է հաղորդը հաղորդանվագաս օրացոյնաստ, որ նրանց վանգու պարանագ մեսորիթի մեսոր օրագ իւղրե ապանե պետերինաստ պարեզ օրանորդը պիրան եվվեր թեվիրեի ուրն եյլեմվերե իրան օրերը։

* * *

### «ՀԱՅՐԻՏԻՆ ՇԱՐԺԻՑԻ» ԿԱԶԵԹԱՍԸՆԸՆ ԱՊՈՆԸՄԱՆ ԹԻՆԶԻԼԻ

Թուղթ ինչ

| | | |
|---|---|---|
| Սէնէլիք | 150 | զ. |
| Ալիք տալագ | 80 | » |
| Իւղ տալագ | 45 | » |

Ցերասոյնի ինչ

| | | |
|---|---|---|
| Սէնէլիք | 140 | զ. |
| Ալիք տալագ | 70 | » |
| Իւղ տալագ | 40 | » |

## ՏՈՒՑՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՑԻ ԻՏԱՐԼԻՍԻ

1312 ամէի մալիսէնի (1896-97)

հիսապիթ սարամպէսի։

1896 մարտանաստ 1897 մարտանա գլասար՝ Ցուցյունը Ումամիյէ իմարբէսի՝ քէնտ Քէնէսէրինի օնպէնչնէի սենէսէնի իրմու իրանչէր սենե՝ սենելիք մասամելիրը բարբիթանը սելիրանի 1-2 տարի սանրա նեյր իսեր իսի։ պու սենե իսե՝ անանագ չիմանի նեյր իսելիրիս։ պու Քելեքեիրը՝ եվվելքի կիւն իսագարմագ վեհելե մանգա մանհրանպեսեն տարը, վե պեղեր իլե պագը վերատիրանեն հեռվեսերին վերբուսը կեհիքմեշ օրմանրանան իլերի կեմիրտիր։

Ցուցյունը Ումամիյէ իսարբէսէնէնի բարբիթայը նեյր իթիկի տրբասա վարիսաթաս ուպագ պիր Քենեգրլու հասանալե կելարկենանեն տարայը պեյանը Քենասելիք իսարյոր։ պու Քենեգրլու Բամելիի Շարգե վերկիսինին պիր գալ Թագիրի Քանհալ իսարկեմիր տարանանան Քելվելիս իթիմիրտիր։ կեյեն սենե գարքիսա Բամելիի Շարգե վերկիսինանեն 152 ամի 26 Օսմանլը լիրասը Քանհալ իսարկեպիրմիր իգեն, 1897 մարտը իգիթասարանա խիթամ պալան սան սենե գարքիսա, անանագ Օ. Լ. 38006·58 Քանհալ օլանմրլ, վե պինանենալեյհ՝ Օ.Լ. 114,019·74 բասաեսինաե նօգսան մալհանե օլանմրլարը։ Քագաթ պու Քենեգրլու պիր Քենեգրանրանեն իգարիթ օսաս դալանան, էնանիշեյի մանհիպ սեյիլ սիր։ Էկեր մեղգիր Քենեգրլու օրմասա իսի, Քանհալիպ Օ. Լ. 2 միլեան 183,235·48, վե վարասաթ ումամիյէ իսե՝ Օ. Լ. 2,529,591·24 բասաեսինաե պալանագ, վե պինանենալեյհ՝ սենեի սապգասան պիրինեն հիսապ իթիգարբյա Օ. Լ. 44,878·45, վե իգինեի հիսապ իթիգարբյա սանրա Օ. Լ. 28,615·13 Քագա մալհանե իսալեսեգ իսանանեն նեյր իսալեսեգ սանրա ումամիյէ իսարբեսինեն Ցուցյունը Ումամիյէ իսարբեսինե Քերգ իսալիմ օրան բասասաման սալենան վարիսաթաս հասել օրան Քերգագը պիլանասա նագարը սրգագաթա սրդ օլանմագաս սրը։ Քիլիթեն աչարքանա պեօլիրգ պիր Քենեգրլու հասալ օրմաս, վե գարքեն ումամանեն մեմլեգեթին սահմանալ Քիսանհարյեսի գայրը միասաս պալանմրլ օրմագա պերասեր, պու եիւզաեն վանգու պալան հասալթ՝ պիր սենե եվվելգինանեն 100-ե 4 բասաեսինաե, հանի Օ. Լ. 56,119·11 Քագա կեօթերմիլ սիր։ Շիմանյե գասար են միասաս նեթայեմի վերմիլ օրան 1893-94 սենեի գարքիսա, պու եիւզաեն վանգու պալան հասալթ 1,448,610 Օսմանլը լիրասը 84ե պալագ օրմաս իսի։ կեյեն սենենեն վարասաթ իսե՝ Օ. Լ. 1 միլեան 456,197·50 սիր գ՝, էյնե պու նօգսանա նագարան կեյեն սենե ե՛ն մեսասաս գեման սիմեգ օլայր։

Բարբիթասա պու խասասա հագգանա սարեթը մանասասեսե նագարը սիգագթ ճելդ իսալերեգ, «պու բագդամիր մեմանեգը մանհրասեի Շահանենին հավե պասանարդը գայեթ վասի սերվեթ մենդալարքին սելեսի սիրեր։ վե պիր սիսգանենթ սեվերեսի պալամասանը միսթեսգեպ մեմլեգեթին սասասեթը հասի գեմալը սիրարթան իսաե օլանաղը չիսպհեսիգ սիր։» սեներ մեկ սիր։

Իսարբեի Ումամիյէ՝ մեսարթիթան կեթիսիգան էգարիմեգաե օլանարը սա՝ սիգագթան չայան սանա իսալյոր։ մասրանիր իրե բարա քագրգը վե պանգա մասամելիթանան իլերի կելեն գարար 1895-96 սենեի գարքիսա 355,775·53 լիրայա պալեգ օրմաս իգեն, 1896-97 սենեսինաե 340,612·07 լիրա բասաեսինաե պասլանմրլ, վե պինանենալեյհ՝ պու հիսեթան ամ 15 պեն 163·46 Օ. Լ. նօգսան մալհանե իսալեսեգ սիր։ Էկեր պու բագդամ իգի սենե եվվելգի մեսարթիթան եգարիսի իրե մասգալեսե իսալեր իսե, թենեգրեսին 22,436·85 լիրա բասաեսինաե օլաղը սալանար։ Մասարթիրան պու գասար միհիսմամեսրեսե եգարթիմենի՝ եգանմիյե պեօյիրգ եհեմմիյեթ վերելիսկենե սելել սիր։

1896-97 սենեի գարքիսա վանգու պալան վարասաթի թեվիրասաթը պեր վեսեգ սիթ սիր։

| | |
|---|---|
| Թաղ, սամի, զեհրիյե, իբեգ, պալագանե, սասխան մերասիրիսի վե պեսիսի | 1,359,444. 04 |
| Գալանարթան վեհեսի եեբինե մասվագաթին թերգ իսալիմ օրան սասխան սալրը | 90,962. 37 |
| Սարը պիսամե հասալթը | 47. 40 |
| | 1,450,453. 81 |

Նեյր իսալեն բարբիթասա՝ թահսիլ վե հիպոյեթի ասգրասան ասգրայա Ցուցյունը Ումամիյէ իսարբեսինե թերգ իսալիմ օրան բասասմասան սալենան վարիսաթաս հասել օրան թերգագը պիլանասա նագարը սրգագաթա սրդ օլանմագաս սրը։ թիլիթեն աչարքանա պեօլիրգ պիր թենեգրլու հասալ օրմաս, վե գարքեն ումամանեն մեմլեգեթին սահմանալ Քիսանհարյեսի գայրը միասաս գալանմրլ օրմագա պերասեր, գու եիւզաեն վանգու պալան հասալթ՝ պիր սենե եվվելգինանեն 100-ե 4 բասաեսինաե, հանի Օ. Լ. 56,119·11 Քագա կեօթերմիլ սիր։ Շիմանյե գասար են միասաս նեթայեմի վերմիլ օրան 1893-94 սենեի գարքիսա, պու եիւզաեն վանգու պալան հասալթ 1,448,610 Օսմանլը լիրասը 84ե պալագ օրմաս իսի։ կեյեն սենենեն վարասաթ իսե՝ Օ. Լ. 1 միլեան 456,197·50 սիր գ՝, էյնե պու նօգսանա նագարան կեյեն սենե ե՛ն մեսասաս գեման սիմեգ օլայր։

Բարբիթասա պու խասասա հագգանա սարեթը մանասասեսե նագարը սիգագթ ճելդ իսալերեգ, «պու բագդամիր մեմանեգը մանհրասեի Շահանենին հավե պասանարդը գայեթ վասի սերվեթ մենդալարքին սելեսի սիրեր։ վե պիր սիսգանենթ սեվերեսի պալամասանը միսթեսգեպ մեմլեգեթին սասասեթը հասի գեմալը սիրարթան իսաե օլանաղը չիսպհեսիգ սիր։» սեներ մեկ սիր։

Իսարբեի Ումամիյէ՝ մեսարթիթան կեթիսիգան էգարիմեգաե օլանարը սա՝ սիգագթան չայան սանա իսալյոր։ մասրանիր իրե բարա քագրգը վե պանգա մասամելիթանան իլերի կելեն գարար 1895-96 սենեի գարքիսա 355,775·53 լիրայա պալեգ օրմաս իգեն, 1896-97 սենեսինաե 340,612·07 լիրա բասաեսինաե պասլանմրլ, վե պինանենալեյհ՝ պու հիսեթան ամ 15 պեն 163·46 Օ. Լ. նօգսան մալհանե իսալեսեգ սիր։ Էկեր պու բագդամ իգի սենե եվվելգի մեսարթիթան եգարիսի իրե մասգալեսե իսալեր իսե, թենեգրեսին 22,436·85 լիրա բասաեսինաե օլաղը սալանար։ Մասարթիրան պու գասար միհիսմամեսրեսե եգարթիմենի՝ եգանմիյե պեօյիրգ եհեմմիյեթ վերելիսկենե սելել սիր։

1896-97 սենեի գարքիսա վանգու պալան վարասաթի թեվիրասաթը պեր վեսեգ սիթ սիր։

| | |
|---|---|
| Թաղ, սամի, զեհրիյե, իբեգ, պալագանե, սասխան մերասիրիսի վե պեսիսի | 1,359,444. 04 |
| Գալանարթան վեհեսի եեբինե մասվագաթին թերգ իսալիմ օրան սասխան սալրը | 90,962. 37 |
| Սարը պիսամե հասալթը | 47. 40 |
| | 1,450,453. 81 |

Ռէյի իսարբեսինեն Տուցյունը Ումամիյէյե վերսիկի սենէվի մեկոգ, վե իսարբեի միւշարեյհանեն՝ բեմիրեն թեմեթթիրնաե հիսաբի, վե ավանալրքն իսարբի վե սարբ

| | |
|---|---|
| | 768,771. 42 |
| Բանալեի Շարգի վերկեսի | 38,006. 58 |
| Գալարը հասալթքնքն գաղասը եեբինե իթա օլանան կեսարբեսը իւղերինե դնալը | 102,596 |
| Թեմպելքի հասալթքնանան մահանագը իթրա օլանագ իւղրե կեսարբեսը իւղերինե դնալը | 50,000 |
| | 2,409,327. 81 |

Գու եեքիսնանեն՝ 325,310·16-ը մեսարթիգթ, վե 15,301·91ե սարեի բարա գարգը վե գանգա մանամելիրը գարարը օրմագ իւղրե, 340,612·07 թենգիլ իսարմեգ լագամ կեսիր քի, օ հասե գագը գասլան 2,069,215·74 լիրա թահվիլթը Օսմանիյե հասիլերինե թեվգի օլանանագ մեղլագ սարը։

Մանհարրեմ գերմանը սալեգանը իյանագանան, գու մեղլագան սանրեթը թեվգիսի պերվեսինը գիթ սիր։ Օ. Լ.

| | |
|---|---|
| 1.— % 4 գարգալի Բրեսրիթե թահվիլթքանա | 439,500 |
| 2.—Ֆեվզելատ բեսիրանալ թեեսալթը (բրեսրիթե թահվիլթքնքն թեգասալնանեն հասել օլան թեմեթթիս.) | 159,500 |
| 3.— Թեպասիլ մանամելեսի իրա իսարմեգ օլան սերթի թեթթիգ Ցուցյունը Ումամիյէ թահվիլթը իսե Շեմենդեֆեր թահվիլթքանա | 1,170,809. 58 |
| 4.— Գերմանիթան իրա պանանագ բեսիրանալ թեեսալթը | 295,843. 15 |
| | 2,056,652. 78 |

Գու եեքիսնանեն՝ պալեսան սերա իթարկեսկենագ 2,069,215·74-ե թենգիլ իսարմեսկե հասե 12,563·01 գասլար քի՝ գու սա գարգան թեգեսիթ իչին թեշգեսլ իսարմեգան օլան սերմանյեսի իսալվե իսարմեգ սիր։

Մեղգիրը սերմանյե՝ կեյեն սենենեն իթարմանան 415,526·51 Օ. Լ. իսի. գու մեղլագան 100-ե 1½-ան գարգալ օլան Օ. Լ. 6,232·90 իսե գալեսան սերա իթարկեսկենագ գու սենենեն վարասաթանան գարգալ 12,563·01 իսալվե իսարմեսկե հասե, 434,322·42 թեշեգգեսլ իսերը։ էյնե սերմանյեսին թեշեգերսինե մանասան եեքիսնանեն 1897 մարտը իգիթասարանա գալանագը հալ մահգա գու իսարբեսը։

4% գարգալի Բրեսրիթե թահվիլթքանքն՝ կեյեն սերա օլանան թեգասալ մանամելեսինեն սանրա բեսիրանալ Օ. Լ. 8,609,640 սարը։ մեղլագը մեղգիրը իւղերինե 100-ե 4 գարգալ վե 100-ե 1 բեսիրանալ վերմեգ էյնեն 430,500 լիրայա լիւղանմ օլարգեսանան, գու մեգլագ՝ վարասաթքն եեօգիսանը ումամանեսեն թեթգիրեգ իսալիրեգ գալ մեգլագան սանրա Ումամիյեսի իսարբեսանան գերի՝ գու թահվիլթա թասասեսի գալանագ սարը։ թեգասալ մանամելեսի իսարա օլանմասանան գերի՝ գու թահվիլթա 2 միլեան 798,250 Օ. Լ. սարը։ սենեի մանամելեսինեն սանրան գասար 2,557,331·91 թեեսալթի իսալիրեգ օլարգեսանան, ելեվեմ՝ մանրամասաթ վանգու գալարգան թեեսալթի իսալմեգ իւղրե գասասա 240,918·08 Օ. Լ. գանամագան իսալ։

Էհամը Ումամիյեսինեն սեօրթ թերթիգալերի իւղերինե թեվգի օլանանագ 100-ե 1 բասաեսինաե գարգալ իլե 100-ե 1 գարգալ մանամիլ օլարան Շեմենդեֆերի թահվիլթքանա գալանագ իսարմեսկենե գարգալ թեեսալթի սրանարան, մարա իսարգանանա 461,962·11 գանամագ սարը։ կեյեն սենելերանեն թահվիլթքանագ սահիգալերի հանիգալինեն հեհանագ թահսիլ իսալմեմիշ 530,777 Օ. Լ. 64՝ պիր մեղլագ մեվգանա սարը։

100-ե 1 բասաեսինաե գարգալ մանամվի օլարան Բանվելի Շեմենդեֆեր թահվիլթքանը հասանեսինե սանրեն մեղլագ 156,325·48 սիր քի՝ գալանը 130,152 լիրասը իսարմեսկենելերին 100-ե 58 նիսպեթինաե թեեսալթեսինե, վե 26,173·48 լիրասը սա բիյացասան թահվիլթքանը իսալիրասանան մանամելեսան սարը։

Գու հիսապան կեյմեշ սենելերանեն գանամագ սարը 1896 սենեի մարտանա 107,469·37 լիրա մեվգանա իսի։ Գու մեղլագա սարթանեգի եեքիսնելերին իլվեսի լագամ կեսիր։ 13ենի սենե էյնեն մանամելեսան սերմանյե իսալերինե 100-ե 1-են 4661·70, 14ենի վե 15ենի սենելեր էյնեն 18,917, 1896-97 սենեսինաե էյնիրա օլանան թահվիլթքանան գագարանանան իսարմեսկենե վե սանրեթանան գանամանանան հասել օլան մեղլագ 2,227·67, գանամանանան էսարմեսկենե բարարարանան սահիգալերի թարթիգանան սանրեսինաե մեղլագան 100-ե 1¼ հիսապանա հասել էթարկեսկենե գարգալ 1,137-98, սիկեր գագը հիսեթերանեն գարգալեր 959·13։ Գալեսանեգի 107,469-37 լիրասա սանրեսի օլարագը հասե գու մեղլագ՝ եօգսարանանի 0. Լ. 156,325·48 եեքիսնեն գանամ իսալարկեսկենե թագանանե 0. Լ. 291,699·21 հասել օլարը։ գու մեղլագան սանրեն գեչիսելերինե գարանանագ օլան 0. Լ. 130,152. վե գարգանան իւղերանա իսալեն 35,633 չանեսարգեսեն սանրեն օլան 0. Լ. 160,282·84 թենգիլ օլանանագը հասե եսանագ 1,264·37 լիրա գասար։

Ցուցյունը Ումամիյէ իսարբեսինեն չիմանյե գասար բարգանան իչիրա իսարկեսկենե գերիրինեն սանրեսինաե Ումամիյեսի գարգալ թահվիլթքանը մեմանանը 82,902 լիրայա գալիգ օրմաս, վե գանանը գեսելինաե 300,035·37 լիրա վերիրմիշ սիր։ գու թահվիլթա իսարգեսիթ եյլեյեն իգարանանեսեն Ցուցյունը Ումամիյեսի իսարբեսի չիմանյե գասար 16,903 լիրա սարը։

Էհամը Ումամիյեսինեն սեօրթ թերթիգալերինեն բեսիրանալ թեեսալթանան հասանալրը գերվելեմը սիթ սիր։

1896-97 սենեսի գարքիսան սեսիրանան գրյանեսիգ մանամարբերեսի Օ. Լ. 1,333,200 բասաեսինաե թահվիլթ գանանարարմագ սարը։

Գերմանիսան իրա իսալեսեգ բեսիրանալ թեեսալթանան մանիսասան մեգալագ Օ. Լ. 295,843·15 սիր։ Զանեն իսալ իսալանագ գանանարարը մանանեսանան գերիգալ օլան Օ. Լ. 81,153·27 սանրա գու մեղլագա իսալվե իսալանագաե Օ. Լ. 376,996·42 հասել օլարը։ Ա թերթիգալինեսեն օլարագ՝ եսանարգ՝ բանացասան 199,247·32 լիրա գեսելելիսե 304,920 լիրա գեյանեսիգ մանամարբերեսանա թահվիլթ իչիրա թահվիլթքանա սարը։ Գու թերթիգա թահվիլթքանագ հանիգալերի գանանարարանեսեն հեհանագ թահսիլ իսալմեմիշ 530,777 Օ. Լ. 64՝ պիր մեղլագ մեվգանա սարը։

100-ե 1 բասաեսինաե գարգալ մանամվի օլարագ

## ՉԼԼԶԷԼԷ ՎԱՐԴՈՒ ՊՈՒԼՄԱՏԱՆ ԷՎՎԷԼ ՀԸՍՍ ԻՏԷՆ ՀԱՅԱԶԱՆԱԹ

Թարգմա՛ Քաղաքի մուսուլմաններուն պիրիներն իջա՛ ինքնակի Թեգիգոքը Գեղեցիկ կեսրեն, Ամերիկա վե Ասիաթուրքա դուրեան ուքագ գուլարան պազարը՝ գեղեցիկ՝ վուգաս դուլմազան հզա իտերեք Թեղաղ օգտագործուրը կիպի, գալեգարան ա պազը նեվերի դու ասրեքա գարիպ պիր հզա էլ միաթեհասա իմեյլը։

Ցագաթ դու ուքա Ամերիգալը Քաղաքիյանան պիրի՝ Զնկի սահիլիան գու դագան վուգաս դուլան գարիպ միլիոնատաթը եանալը ալարան, ինկեկերեքի ա գելեգեյի՝ վուգաս՝ եանան էրեքիկ գեման եվվել հզա իթաթլերինի գալա իթաթեքա պիր։ Մամարիկայի դու դագան վերանկի մալիսաթա կեսրի, Զիրինի եալթա համրիմանանա դուլեանալը գեման պիր արալեգ քենարեան հիվանդներա գեման պիր սահա իլան իսիմի չալ։

Գալ դագան վերանկի մալիսաթը Էն Էվվել Թասավորի ոթեն Քրիմ ցիր

Աթիրեն Լանարա կաղեթալարեան պիրինա Գիկպեն իմգալալա կեսանարեքեն պիր մեգաթագա, գանգանաթ չեգարմագ ուսալի են եվվել քեմի՝ Թարգիքան սիսալիմեյ օլսուղա սարալմաղը իսերեքեն, մեգալը կաղեթա թարգիքան չու եալա հեվվագ վերիմի սիր։

Ինկիլիթերան գանգանաթ վե եարիր նեվ եվրագը նագաբյեքեն թեարվիլի սահա գեյաստ գալսլեգը մահրիգ օլահազալը են եվվել սիրիլեն գաստալ Թիհարարանան պիր սաստ իսի քի, դու Թագավորանը 1758 սենեգիանա սրթալա գալմալ։ իսի. հայրու քի, մամարիկայի կերեգ Թիմարեթ վե կերեգ ասարը սարրաթիյե իշեն քեգ գեյաստ պիր սահիլիթի մահեգ օլահազալը են եվվել սիրիլեն գաստալ Թիհարարանան պիր սաստ իսի քի, դու Թագավորանը 1758 սենեգիանա սրթալա գալմալ։ իսի. հայրու քի, մամարիկայի կերեգ Թիմարեթ վե կերեգ գեյաստ գալսլեգը մահրի

## ԳՐԷՏԻ ԼԻՈՆԷ
### ԱՆՈՆԻՄ ԴՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ
### ՈՒԼՄԱՑԷ 200,000,000 ՖՐԱՆԳ

Տէրտառէթ ամէնթէլիկի՝ Գարա-քէօ-քէօրբիւսի գաւրպինաէ Հալուանան խան։ Իքինճի ամէնթէլիկի՝ Սթամպոլոս Սուլթան Համիտեանա Հանուրալը խան։

Գրէաթ Լիոնէ՝ հէր նէվի պանգա մուսամէլէթը իւրա իտէր, եանամ վէ Թանվիլթ իւզերինէ իսթիգրազ վէրիր, եանամ վէ Թանվիլթ բէրին ալարագ հիսապը ճարիւէր (գանթ գուրան) ալար, Ֆրանսա վէ մէմալիքը սարէրէնին միւխթէլիֆ բիւցաւարընա գամպիս ջզամբարը, գէտէթիս քանղալարը վէրիր, պօրա սզբարզալարը իւրա իտէր վէ յէրսիթիր ուսայէնէ իւր Թէէսիլթ գալաւ սամաղ վասէլի պանալար վէրիր։

Սթամպոլ իքինճի ամէնթէլիկի՝ հէր նէվի պանգա իշլէրի իւրա իտէր, մալ վէ էմթայա մուգապլի իսթիրարալար վէրիր, եանլընդ եկրէյսիրմէք իւզրէթի ալարագ վէ եանատ Տէրտառէթ վէ էենէպի մէսէլէթլէրէ սամանդը սէրէօնաէ իտէրէք էմանէթ մագամնանա մալ վէ էմթայա գալաւ էլէր։

## ՇԻՐԷԼԷԹԸ ԹԷՆՎԻՐԻՅԷ ՎԷ ԹԷՍԽԻՆԻՅԷ
### ՄԱՎԲՈԿՕՐՏԱԹՕ ՎԷ ԴՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ
### ԱՈՒԷՐ ԿԱԶԸ

Բարլութլէք-Իոսուբ-Հէքիչ խան ղէշէհ.

Բարլաւլէք.—Աւէրը կազը՝ ուիկէր հէր նէվի կազանան պէշ գամ վիյասէ ջէզէ վէրիր։

Իսարէ.—Պու կազին մասրաֆը հարը հարբյա էնէր վէ հիչ օլմայա իքի գամ էշզէզ վէրիր։

Հէքիզ իւս ալէհէ.—կազ չէզ ազ կիսէր. բէգ ազ սրճագլէզ վէրիր. տիւնա վերմէկ, ջէզէզ տայիս. ախբ սեբեհեաթ սուրար։

Գալդիրան ագագիմալը սար։

Ֆեօ-Ֆիլէ (ջէմլէկ հոսք)

Էլ լամբաբ Ֆէնեյազ ջէզէզէ.— Մարբօկօրա-Թօ սեսալիսէ. հիւբ.ամէթ Թարաֆիրանան պա պէրաթ Թէեմին իսմիմէ։ Աւէրը սուսուլ մանչանը կաւէնզ գու լամբա Աւէրը գումանեալարը Թարաֆիրանան գաղալ օլանմէշ սար։

Բարլուէլէ-Իոսուբ-Հէքիչ-սարչհէ-Թէդիլիթ Բարլաւլէզ։—Աւէրը սուսուլ մանչանան հասալ օլան ջէզէ բէրբալ կազանան 6 գամ սարա գիսատ գուվէնիլմէզա։

Իսարէ.—Պու լամբա գուլանիլմազա, 6% բարալէզ 115 կամ բարբիրին սարֆ օլանար։ Պունդան գասարը ջէզէզ մանգ բիլան 12% բարալէզ 300 կամ բէրբալ կազը սարֆ իմէլի սար։

Հէքիզ իւս ալէհէ-Թէմիզլիք.— Բարբիրին ազ կիսէրէք, լզգ ալանազէզ վէրմէզ. հեմ ան եանմազ միւգեմմէլ օլսան, նէ իս վէ նէ սա գօգաս վէրիր։ ջէզէզ Թէմիզլէս սուրկան ալա սիւզիսէ սար։ Հիչ պագմազ իսթէմէզ։

Իսարէիանէ վէ ֆաղրիգալար՝ Պէյօղլանա Անամալ չարշըսընա 12 վէ 15 նումէրալարա։ Պաբէզ մահալի Պէյօղլանա Տօղրու Խալա 193 նումէրասա։

Ռէզա սաբէզ մահալի՝ Գասրքէշտ Մեսհիւբասր Ճամանէիանէ 23 նումէրասա։

48—31

## ԲԱՎԲՈՒՐԱՅԻ
### ՎԷ
## ԽՍԱԳՈՒԼԵԱՅԻ
### ԳԼՕԲԻՒՔ ԶԱՑ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

Գալդէ Գաբասընա Ճէլալ Պէյ խանը քարասը նանբարա Նօ. 10

Լէզգէթի, նէֆիլիկի վէ խալիսիկի վէ պախասսա էհվէնալիթի էթէթիւլ, ուսմանէն Քանալմազ վէ Թիւրքիանը էն գամ էհվալ չէ հիրիլերինտէ ալմազ ալարագ Բաբալի Ալի էֆէնտին Եվրոպա ալարագ Ամերիկա էնվալ հեֆիս չալար մեվսում օլուպ, հէր պիր մազազէրնէն բէգալիք խասեթլիսինի ատ բէհեթտ էնվէն, վէ կերեք Բօրատ կեսրեք բերաքէնթ սուրեթիլ մազթուֆիլա սարթալմազա սար։

Միւթէհիսլերին՝ Բաղլանանէն սազնամալարը էյին, պալէատէք մարգա իւլ Եավրանան վէ Իտալանան էպասրեիանէ սիպարիշ եւլեմլերի իսմա սարար։ 50—41

## ՎԻԼԱՅԱԹԸ ՇԱՀԱՆԷՏԻ ՄՈՒԳԻՄ ԹԻՒՃԱՐ ՎԷ ՍԱՐԱՅԱՆ ՎԷ ՏԱՎԱ ՎԷՔԻԼԼԷՐԻ ՎԷ ՍԱԻՐ ԱՍՀԱՊԸ ՄԷՍԱԼԻՀԷ ՖԷՎԳԷԼԱՅԷ ԳՕԼԱՑԼԸ

Սթամպօլցա վէ վիլայաթը Շահանէէ վէ Եվրօպանա մէվասսը սալիյէ վէ սարրաֆիյէ վէ Թիւճարէյէ վէ Նիհայէթ հէր տիւրլի խասսուսաթա սահիբ իլլերի օգուգ սա, օ իլլերին նէրէլերաէ գալմազ վէ նէթիճեսի նէ օլմազ խասկի հագդանա մալիւմաթը միւքէմմէլ վէ սահիհ ալմագ խթէյէն զէվաթ Գալաթասա Իզզէթ-Բաշա խանդանա 5 նիմէրալու Անան Ալիք էֆէնտինին խարէխանէսինէ օթուգ ղրչլրգ բօսթա բալը կէօնտէրթալէրի հալտ սիպալէրինին ճէվապարընը տէրճալ ալբրալ։ Թէկրաֆլա ճէվապ Թալեպ իսէնլերին՝ Թէկրաֆ իսթէթիսի տալրգա կէնտէրմէլերի իլմա սարար։

## ՉԱՎՈՒՇ ՕՂԼՈՒ
### ՍԻԿԱՐԱ ՖԵԱՂԷՋԻ

Կիւզել վէ ինճէ ուիկարա քանղալը մերգալալարընա Զավուշօղլու ֆանգրիգասընան չզան վէ պիր կէմի սէմիրէ ալեմէթը մախասուսէրէլի Թէֆբէդ օլանան իրէքչէն մամալ ուիկարա քանղալը Թալմիլի իսէրէզ։

Զավուշօղլու ուիկարա քանղալընը պալ գասար սէնէսէն պէրու մազկար օլուսալը բալդիլիք ուսմանիլէլ պինէնէն, չէօկրէթինէն իսթիֆատ մագամէլի պիր չզգ թալալիլերի չզգարզմզ օլասընան, միւլիմերլերի պէօյլ ֆէնա վէ ուշհէթ մուպիրը քանղալարանա վրգէյրէն, պէօյլ թալալիլերէն սէնէ վէ Թիվգդը իւլ, Զավուշօղլու քանղալարընը կէմի սէմիրի ալեմէթինի հավի օլանլարընա, պիրինչի քանղալարը իւզերինատ միւրեգքէպրզ վէ սամկա ասրէթինատ ալեմէթը մեգքիւրէ իւլ պէրաակեր, Թիւրքէ «Զավուշօղլու» իսպրեսի եազարզմզ օլասընան, վէ «Սթանպօլ» իւնվանը քանղալարընա սահի եէնէ Զավուշօղլու իսպրեսի իւլ պէրաակեր իքի սիյահ սալեմէթ պալանարընան, պալ ալեմէթը մախասուսէլերէ սիպգամ իսիպսիի ուեռա իսէրիդ։ 78—62

## ՍԱՐՐԱՖԻԹԷ
### ԵՎՐՕՊԱ ՖՕՐՍԱՍԸ

Լոնդրա 30 գեկա.

| | |
|---|---|
| Խնկիլ. էհանմզ Ինկ. Լիբ. | 112—67 |
| Օսմ. էհանմզ ալչալար | 21—63 |
| » » գասբէնտար | 21—56 |
| » » Սերի Ա | 65—50 |
| » » » Բ | 43—12 |
| » » » Գ | 24—07 |
| Օթօման 1871 | 103—50 |
| Օսմանլը Գանդասը | 12—25 |
| Մլսրը ասս. մուքիթանէսի | 106—50 |
| Եուանան 5 % 1879 | 33—50 |
| Թունիս իսթիգրազը | 104—50 |
| Գուվէրտ իսթիգրազը | 96— |
| Դամպիս Բարիզ 3 ալ վասէ | 20—42 |

Բարիզ 30 գեկա.

| | |
|---|---|
| Նրանս. էհ. 3 % ֆր. | 103—05 |
| » » 4½ % | 106—70 |
| Եէնի Օսմ. էհանմզ ալչալար | 21—85 |
| » » » գասբանար | 21—92 |
| Միսրանալի | |
| Ցերի Բ. | 43—40 |
| » Գ. | 24—65 |
| Բանգալի չզմէնտիֆէրի | 110— |
| Գանանլը Բէյթիթ էհանմզ | 280— |
| « Գանդասը | 568—56 |
| Իրլանդ Լիսիսի | 793— |
| Պրազիլիյ ագաթանը | 33—8— |
| Ֆինլիր էհանմզ | 96—07 |
| Մլսրը ֆանտ. մուքիթանէսի | — |
| Բանգոբիրլ Թիւրգ | 455— |
| Օսմանիյէ | 388— |
| Տունան Օթօման | 488— |
| Բարիզ Գանդասը | 798— |
| Սրանեալ | 61—15 |
| Թրանսվալ | 38—50 |
| Դամպիս 3 ալ վասէ | 25—24 |

Վիեննա 30 գեկա.

| | |
|---|---|
| Լանդրա իսպէրլիսի գամպիս | 120—80 |
| Բանգալի չզմէնտֆէրի ֆիր. | 58—70 |
| Գանանլը Բէյթ ագաթանը | 130—75 |

Գերլին 30 գեկա.

| | |
|---|---|
| Օթօման | 94—75 |
| Բանգալի չզմէնտֆ. (մարգ) | 112—75 |
| Լանդրա իսպէրլիսի գամպիս | 20—21 |
| Բարիզ » » | 80—75 |

ԴԱԼԱՐԱ ՖՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Էհ. ուս. սիւն ազգ. գր. | 23—27½ |
| » » » էն հիւքրեթ | 23—29½ |
| » » » էն ալչալար | 23—26½ |
| Գու սազան ալչալար | 23—33½ |
| Թանգիլիզ Օսմանիյէ | 84— |
| Մեսր Ա. | — |
| » Բ. | — |
| » Գ. | — |
| Բանգալի չզմէնտ. ագազ. գր. | 108—62 |
| » » էն հիւքրեթ | 108—87 |
| » » էն ալչալար | 108—50 |
| » » ալչալար | 109—25 |
| Ազգէ Ֆանդի | — |
| Բէրար Էրլ. | — |
| Հէվալէսիզ » | — |

ՀԱՆԴԵՍ ԱՏԵՐՍՆԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Բէյթ Ագաթանը | 12—20 |
| Սիկարէթ Ա. | —84 |
| » Բ. | —64 |
| Գրամվալ | 7—12 |
| Ասիրանա | 4—20 |
| Դրեսար Ֆէնէրալ | 7—05 |
| Ասրէթէ Օթօման | 3—01 |
| Ժուրգանա | 2—65 |
| Ագրան Գուվերնոր | 13—06 |
| Թանգաբ Գուրբուրասիան | 5—06 |
| Անթրասիտ | 5—06 |
| Լոբիսմ | 75— |
| Գանդ Նասիանալ Կրեդ | 424—½ |
| Թրանվալ | 37— |
| Բրիթիշ Թանվիլթը | 460— |
| Օսմանլը Թրամվայ | 500— |
| Թրանսատ Գանդ Թիսիսիթիսի | 125— |
| Պին գանա. իլլին 8 կիանէթիս | 3— |
| » » » 1 » » | —90 |

ԱՐՁԱԼԻԼԵՐԻՆ ՏԻՐՈՒԹԸ

| | |
|---|---|
| Սամ. լիբրաս 100 զ. ասան | Գէյ. Բ. |
| Պէյազ մէճիտիյէ ֆորդը | 108—05 |
| Մէքսիկա » | 095— |
| Ինկիլիզ լիբրաս | 109—37 |
| Թրանսվալ սալիսանը | 37—30 |
| Ռալ | 90— |
| Դրէմիզ սալիսանը | 51—03 |
| Դանսան գալտէսի | 8—55 |

ԴԱՄՊԻՍ

| | |
|---|---|
| Լանդրա | 109—62 |
| Գասրգ 3 ալ վասէլի | 22—82 |
| Տլորէն Մանսա | 10—86 |

## ԻԼԱՆԱԹ

Եվգոֆը Հիւմայուն խաղինէսինէ մօմլարը վէրիւրէգա իգապէ իթիրիւէնէ օլան ինրգալ մօմլարընէն պէհէր էեսիս գրյէնէրին իգապէ վէ իմանլէսի 50 բարասա Թալիպի էօհանսիսատ պաւլրարզընա վէ չէհրը ճարիի Բուսինին 20ճնի ճուսամ երթէսի կիւնիւ սապ 10½ գասար հէր գալ բարա վէ 22ճնի բազար երթէսի կիւնիւ քեղալգ սապ 10½ գասար 100-ե 5 Քենզիլ օլընը իսէ գապալ օլանճազընա պինէն ճոգասընալար գալ գասարը Թալիպ օլանլարին զրյէրը մախամմէնին էօշրինէ միւսապիր էրգոգ վէ իմալ իթիրեգ սանա գիյասէ ժուլիամբի բէրաբէր իսթիֆատ մագամէլի պիր սանա գիյասէ ժուլիամբի սլմագ իսթէնիլէն Մուլիսի Ճազինէսի հէլիւէրինատ Աշ-ը վէ Բուսամամբ իսարէի ամամմիլէսիի միւբանանաթ էյլեմլերի իլան օլանը։

10 քեռն. եվվել 313 3—3

Սինլեյման պէյին՝ Թէվֆիգ պէյին միւքէճբրի սագալը Գոսսոպ գիմմէթինատ պէտելը էյճարատան սալանագը օլան մէգալիկին Բէեմինը իսթիյֆասը գամմանա Խանգը հանգ. գէտ Ալիքանա իսյճասի. յեսե Գէօյիւք Զիքիք Գավագ սագաղնատ պիր Խարաքը Գրիգոր սագաղնատ պիր Խարաքը Ցիւրիչ գասրի մէնգրլ վէ պագէտէր վէ պիր Խարաքը Իսկուսի գասրի մէնգիլ վէ Խարաքը Երզրումը Զիքիք Գավագ սագաղնատ սիրեգալ մասրաքի սագաղնատ մերգալ Գոսսոնի միքեսրբի օլանալը 48 նումէրալը 1 օսա վէ 1 ուքա վէ 1 մարպէ վէ 1 ոպտեսիխանէյի հավի սարչագ խանէտ Խարբիրը իլանատ Խարբիրը 15 կիւն սանրա գիլիրալ գյեսե ֆիւրուխքանա մրպաչերեթ օլընանագը իսպիւսատ իհրա սարբեսինէ իլան օլընը։

17 քեռն. եվվել 313

Իգպալ հանդրմն՝ միւքեմմէքիյէ Համամի վէլիյէ Բարիզ հանդ մեսրեքսինէ պա իլամը յերի մահ. քիմանանգրգ մաքլուսը օլան մէգասիրլը մաքլուսը օլան մէգասրեքսինէ օլանգ. Տերտառէթ Գիրբներ Հաղաղ մահքսինէ էնանամ Գէօյսէ Գէօյ Գալը ճառաեսինէ վագը 289 նումէրս իլե մասրագամ միւլգ վէ վագֆ իլե մաքլուսի սահիլանանէրին պիր պագ մեգանլիկ նէսի հրասեսի. հանի Մահմուտ։

..6875.— Իսպիւսատա Խայրեսարի Զավուշ մահալլեսինէ Թարամազ ճառաեսինէ 245, 247, 249 վէ 251 նումէրալը թախմիրեն վէ Թերպրեն 114 մեքրս սրասա մեգանի 1 օսա վէ 1 գուլյուլ մրլիքմէլ վէ չեհրի 100 զ. քերալը մրլիքեհամմիլ մուգասասա 4 պագ սրլգքանալը քանրն ելեգմ թարլուգը վէ Թերզի սրլգքանալրը կեսրկիրեն նէսի հրասեսի. հանի Մահմուտ։

..2000.. պեսելը մրլգյեսեսի 1500.—Գասրմ Բազասա Պեսրեսրեն Պեյ մահալլեսինէ Անգրը Աբգասը ազգանանա 99 նումէրալը թախմիրեն վէ Թերպրեն 30 մեքրս սրասա մեգանի 2 օսա վէ 1 ուքա

ԵՎԳՈՖԸ ՀԻՒՄԱՅՈՒՆ

Պէսէլերինին նէսֆը լիրա 100 զրչասան նագատեն իկա վէ նէսֆը սիկերի խազինէի Եվգոֆը Հիւմայուսա սախասուսա սուրեթ վէ սերկի իւլ մահասալպէ Թէվֆիկ օլանմագ իւզրէ սիթիւզդիրը մահկիլանթրն իշղալ 1318 սենէսի քեռն. եվվելին 15-էն կիւնինատեն մոտ մեգիւրը 22ճնի բազար երթէսի կիւնիւ սապ 10ա գասար միւզալեսի իճրա օլանճազընան, Թալիպ օլանլարին զրյէրը մախամմէնին էօշրինէ միւսապի Թէեմին ազգէլերիսլէ պերազեր Մահկիլանթ խարբեսինէ միւսանանթ էյլեմլերի ճեհի սեքա օլարագ իլան օլանը։

..2000.—Գարակեսրմրեսքանէ Գարագալ մահալլեսինատ չզգմագ Մեմիլ օսգազրնա 23 նումէրալը սերանինատ սարգազա վէ 1 գուլյուլ միւլգեմլ թախմիրեն վէ Թերպրեն 91 մեքրս պիր գեքա մեհզիլ սարարգեն պիրիքինի. հանի Հիւսեյին։

..750.. պեսելը միւգյեսեսի 500.—Զանան Գարբարնա Ալբ Զեհեպի մահալլեսինատ Սրղրը Իսքեսրի սագազրնա 7 նումէրալը պիր պագ մագազա միւլգքինեն նէսի հրասեսի. հանի Մահմուտ։

..8000.—Էյուպսա Գէղրլ Մեսքիա մահալլեսինատ Պալը Եսգուլը ճառաեսինատ 19 վէ 21 նումէրալը թախմիրեն վէ Թերպրեն 106 մեքրս սրասա մեգանի 5 օսա վէ 2 ուքա վէ 1 գուլյուլ վէ 228 մեքրս սրլգ պիրգրիրինէ մուլքասալ 2 պագ մեհզիլեն պիրիքինի. եօրնեսի Հիւսեյին։

..13267.. պեսելը միւգյեսեսի 7000.—Էյուպսա Պագա Հալլարը մահալլեսինատ Աբբա Եմինի ճառաեսինատ վէ Թեքզէ սագազրնա 10, 11, 14 վէ 2 նումէրալը թախմիրեն վէ Թերպրեն 129 մեքրս սրասա մեգանի 5 օսա վէ 2 ուքա վէ 3 գուլյուլ վէ 912 մեքրս պագլեզ վէ 38 մեքրս սրասա մեգանի էքի պագ սրլգքանալը միւլգեմլ վէ չեհրի 80 զ. քերալը սրլգ պիր պագ մեհզիլեն 8 հրասեսեն 5 հրասեսի, վէ սերանինատ ճարի նէսի մասուրա մահիլեգինեն 3 հրասեսեն 2 հրասեսի. հանի Մահմուտ։

..5000.— Եէնի Պազլեսեսի Քեչեճի Բիրի մահալլեսինատ իհամ սագազրնա 17 նումէրալը թախմիրեն վէ Թերպրեն 49 մեքրս սրասա մեգանի 2 օսա վէ 1 ուքա վէ 41 մեքրս պագլեյի միւլգեմլ սրլչագ պիր պագ մեհզիլեն պիրիքինի. հանի Իսմիր։

..7000.— Ճերբահ Բազասա Ճանգարլիյէ մահալլեսինատ չզգմագ Վեպիր Օսալրը սագազրնա 1 նումէրալը թախմիրեն վէ Թերպրեն 60 մեքրս սրասա մեգանի 3 օսա վէ 1 ուքա վէ 1 գուլյուլ վէ 40 մեքրս պագլեյի միւլգեմլ վէ չեհրի 50 զ. քերալը սրլչագ պիր պագ մեհզիլեն պիրիքինի. հանի Ահմեդ։

..7560.. պեսելը միւգյեսեսի 3000.— Խասքեյսի Քիրեմիտի Ահմեդ Զեյնալ մահալլեսինատ Գալյանը Պագլեսեսի սագազրնա 28 վէ սրլգերրեր 28 նումէրալը սերանինատ 1 գուլյուլը միւլգեմլ թախմիրեն վէ Թերպրեն 428 մեքրս պիր գեքասանանանէ սրասրանեն պիրիքինի. հանի Մահմուտ։

..7500.— Պալասա Թերեման Եանիր մահալլեսինատ Թաշ Մեքքեպ սագազրնա 21 նումէրալը թախմիրեն վէ Թերպրեն 114 մեքրս սրասա մեգանի 4 օսա վէ 2 ուքա վէ 1 գուլյուլ վէ 1 սերը վէ 18 մեքրս պագլեյի միւլգեմլ սրլչագ պիր պագ մեհզիլեն նէսի հրասեսի. հանի Մահմուտ։

..3000.— Թախթա Գալեսե Բիւսեմ Բազա մահալլեսինատ Բազաղ Օալու Խանը սագազրնա 14 նումէրալը թախմիրեն վէ Թերպրեն 22 մեքրս սրասա մեգանի չեհրի 60 զ. քերալը միւլգեհամմիլ քեսրկիրը պիր պագ օսանը նէսի հրասեսի. հանի Մահմուտ։

..5000.— Սուլթան Սելիմսե Ճամիքը Սու Պազ մահալլեսինատ Ճամիքը Զեյնալի եօգուլրնա 17 նումէրալը թախմիրեն վէ Թերպրեն 38 մեքրս սրասա մեգանի 3 օսա վէ 1 ուքա վէ 1 գուլյուլ վէ 15 մեքրս պագ չեյի միւլգեմլ սրլչագ պիր պագ մեհզիլեն նէսի հրասեսի. հանի Մահմուտ։

..6875.— Իսպիւսատա Խայրեսարի Զավուշ մահալլեսինատ Թարամազ ճառաեսինատ 245, 247, 249 վէ 251 նումէրալը թախմիրեն վէ Թերպրեն 114 մեքրս սրասա մեգանի 1 օսա վէ 1 գուլյուլը միւլգեմլ վէ չեհրի 100 զ. քերալը միւլգեհամմիլ մուգասասա 4 պագ սրլգքանալը քանրն ելեգմ թարլուգը վէ Թերզի սրլգքանալրը կեսրկիրեն նէսի հրասեսի. հանի Մահմուտ։

..2000.. պեսելը միւգյեսեսի 1500.—Գասրմ Բազասա Պեսրեսրեն Պեյ մահալլեսինատ Անգրը Աբգասը սագազրնա 99 նումէրալը թախմիրեն վէ Թերպրեն 30 մեքրս սրասա մեգանի 2 օսա վէ 1 ուքա

ԻՍԼԱՄԻՎԻՅԷ ՎԱՔՈՒԼԱՐԸ

## ՐՈՏԱՐԷՍԻ

Տէրտառէթ իւլ Իսքէնտերիյէ սրասընա հանիմատա պիր սէպա 48 սապէ գարիբանա սիւրալի բօսմասը

Հէր նամանա կրնէրի եօլճէսինէն օգնա ալաբիլ. սապի Հաճ Իսքէնտերիյէնէն վարը նարէնգի Բուգա, Արքեմբեսն Եէրբամ նարգեթի բուգա, Ամբեսնեսն Եէրբամ (Նարգ սիւրալի) գամ արքան եէրիշմարնէ բարբա բաղալ կրնէրի եօլճէսինէ օգնա ալաբիլ. սապ Հաճ Ցերտառէթ սիւրալեսի բուեեգ սար։

Մ. Բաղդանի վարբը գամ լաբէնգէն կիւնրա ագալամ ալաբիլ. սապ Հաճ Ցերտառէթ հարեգեթա հարեգեթ բուգ, ճամանա կրնէրին եղալճանեն օգնա ալաբիլ. սապ Հաճ Իսքէնտերիյէ սրալասեսի բուեեգ սար։

### Սուլթ-Իսրբը

Հէր սալբ կիւնէրի սապահ ալաբիլ. սապի 10ա իսքէնտերիյէնէն վարը Նարեգեթի Բարբ Սալբ, Կասա, Պէյգոսի վէ Նամ Իսքանդարա օգրայագ ճամանա եէրիեսի վերէրեր սապահ ալաբիլ. սապի 10ա Իսքէնտերանա սրալասեսի բուեեգ սար։

Պէզա ճամանա եէրբէսի կիւնէրը եէրլէնեն սապահ ալաբիլ. սապի 10ա Իսքէնտերանան պիր վարբը Հարեգեթէ. Մերբրն Շամ Իսքանդարա, Պէյգոսի, Նասա վէ Իսքի Սամբարի գրգայագ ճամանա սապահ ալաբիլ. սապի սամ Իսքէնտերիյէ սրալասեսի բուեեգ սար։

Իսքանդարիյէ վարբը սրալասեսի եէրլեսինեն սիրբասի, սօնգրասը Ցերտառէթ Տարեգ Լանեեգ վարբա թէեսասրալի բուեեգ սար։

Պուրգ Անտրէ Իսրբը

Հէր 15 կիւնամ պիր թէեսասրալի բուեեգ սալբ կրնէրբրնա. Սրվեյերտեն պիր վարբ Տարեգեթէ Ցերտառէթ սրալասեսի բրգ, ճամանա կրնէրի սամասրան կրնեեգ պիր, սեղբրը վարբ ճամանա եէրբեսի կրնա, ուեեր ու սամասրանա ազգաղ Ցերտառէթ Տարեգ Սրվեյերտեն սրալասեսի բուեեգ սար։

Ցերտառէթեն Իսքէնտերիյէ գամբարբ սեգեեգ Հրեյեն բարբասա սեգեեգ սար։


ՊԻՐ ԽԱՆԷՏԷ ԷՆ ՊԷՃԻՏ ԷՇԵԼԻ

ԿԵԼԵՍ ՊԻՐԷՏԻՔԻՆ ՍԱՔԻՆՍԱՍԸ ՏԵՐ

# ՍԻՆԿԷՐ

Շարդաս մեգգիւր մաքինանքն եեկեռնէ սերօպիթօճբրը՝ Մաղեյնը Հիւմայուն մրլիքեհհրլեսի

Ֆ. ՆԵՅՏԼԻՆԳԵՐ

Պեյօղլանա Տօղրու Նալա Գալաթա Սերայրնա Էմէքթեգը Սուլթանի գարշըսընա։

Գալաթա (Թունելին արգասընա Սինկեր խանընա։
(Թրամվայ սթասիօնընի գարշըսընա։

Սթամպուլա Սուլթան Համամ նումէրա 2։

Սուլթան Պայազիտ Թրամվայ սթասիօնը գարշըսընա Նօ. 13։



FARINE LACTEE de NESTLE

30 ԱԷՆԵԼԻԳ ՄՈՒԿԱՖԱՆԱԳԻՅԷԹ

50 RECOMPENSES DONT 20 DIPLOMES D'HONNEUR et 25 MEDAILLES D'OR

Certificats nombreux des premières autorités médicales

ՖԱԳՈՐԻԳԱ ՄԱՐԳԱՍԸ

ՔԻՒԶԻՒՔ ԶՕՃՈՒԴԼԱՐ ԻԶԻՆ ՄՈՒԹԷՄԵԼ ՆԱՖԱԳԱ

Գեանքի մշգասրաս պլմասի ամա սիւսունին եեբինի Խասմբ, վ սիւսանէ գեանքի գալայաղարբբ. Ամ զանէ գալայ պրեբ.—ՆԱԼԻՔ ՄՈՒՏԵԼԻ ՆԵԹԻԹԷԼԻ բնան սարբ հանքա ազբասս սուրեբը մրլաքասաեե լսիբիալ պլանբբ.

Պիբ չզգ թ ազգալարբեանեն ազգանբլազգ բրնա հեգ գասնա ինանբնան

ՀԱՆԻՒ ՆԵՍՍԼԷ, Պ.Էկ.Էզ (Զուրիխեանա)

սամ մանգանինեն լմբասը պրաբանասրնա սեգգասի բիմեեգ սար։

Պարնիսալ պեպբրգ էնասրը վ ըսբեսար սրնգգասրաղասրբասա պրաբանը.

Նշասալ գասրանասրաղ 1867 Ամբրգ Սեբկեր Ամանանինեն էն սիւքեգ մրգեանքբասրաղ սալ, պրբ ՊԵՍՍԻՒԼԻ ՄԻՒՏՕՍԱՖԱՔ վ պրբ ԱԼԲՈՒՄԻՆ ՍԻՏԱԼԵՆ ալբբ սարբ։



# EMULSION SCOTT

ՍԿՕԹԻ ՕՃԱՐԱԿԸ

Վարժարանին Նշանը

Միակ միջոցն է որով կարելի բլայ խվել ձկան իւղն և իպոֆոսֆիթը։ Խիստ հաճելի է հայակերու և մարսողութեան կսպեն։ Աշխարհի բոլոր բժիշկները ՍԿՕԹԻ ՕՃԱՐԱԿՆ կը յանձնարարեն բուծելու համար

ՀԻՒԾԱԽՏԸ, ԽՈՑԼԸ (սքրաֆա)
ԱՆԱՐԻՏՆԱՒԹԻՒՆԸ, ԾԻՐՈՒՄԸ,
ՄԱՆԿԱՆՑ ՈՍԿՐԱԲԵՆՔՈՒԹԻՒՆԸ,
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՎԱՏՈՒԹՈՒԹԻՒՆԸ,
ԹՈՒԻ ՏԿԱՐՈՒԹԻՒՆԸ, ՀԱՍՔԸ,
ՀԱՐԲՈՒԹԸ, ՆԻՀԱՐՈՒԹԻՒՆԸ,
և ՄԱՆԿԱՆՑ ՎՐԱՑ ՑԱՐՁԱԿՈՂ
ԲՈԼՈՐ ՀԻՒԱՆԴՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ։

Կը ծախուի բոլոր դեղագործներուն և դեղավաճառներուն քով։

ՍԹամպոլ ամէնթէսի Համիտէ վէ Հիրոյէ